

ВОЛЬТЕР



ПОЭМЫ
ФИЛОСОФСКИЕ
ПОВЕСТИ
ПАМФЛЕТЫ

Франсуа-Мари Аруэ Вольтер
Письмо некоего духовного
лица иезуиту Ле Телье
Серия «Памфлеты»

OCR Busya

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=158262

Вольтер «Поэмы. Философские повести. Пафлеты»: Издательство политической литературы Украины; Москва; 1989

Аннотация

Два памфлета – «Письмо некоего духовного лица иезуиту Ле Телье» и «Рассказ об одном диспуте в Китае» – вошли как главы XVII и XIX в большой «Трактат о веротерпимости в связи со смертью Жана Каласа», написанный в 1762 г. после казни Каласа, торговца-кальвиниста. Он был несправедливо обвинен в убийстве своего сына Марка Антуана, готовившегося к принятию католичества. Поднятая Вольтером кампания за реабилитацию Каласа и его семьи через три года увенчалась успехом. В 1765 г. после пересмотра дела Калас был признан невиновным, а его имущество возвращено семье. «Трактат о веротерпимости» в 1766 г. был осужден Римом и внесен в «Индекс запрещенных книг».

Содержание

Вольтер

Письмо некоего духовного лица иезуиту Ле Телье от 6 мая 1714 г.

Преподобный отец.

Подчиняясь приказанию, которое я получил от вашего преподобия, предлагаю самые верные средства для того, чтобы избавить Иисуса и ближних его от врагов. Думаю, что в королевстве осталось не более 500 тысяч гугенотов; одни говорят – миллион, другие – 150 тысяч, но сколько бы их ни было, вот мое мнение, – я смиренно представляю его на ваше рассмотрение, как того требует мой долг.

1. Не составит труда в один день изловить всех протестантских священников и повесить их разом в одном и том же месте, не только для всеобщего назидания, но и для вящей красоты зрелища.

2. Отцов и матерей я приказал бы убивать в постели, потому что если их убивать на улице, это может вызвать кое-какие волнения; некоторые смогут удрать, а этого следует избежать во что бы то ни стало. Таковая экзекуция будет естественным и необходимым следствием наших принципов, ибо если множество знаменитых богословов доказыва-

ет, что еретик должен быть убит, значит должны быть убиты все еретики.

3. На другой же день я всех протестантских девиц выдал бы замуж за добрых католиков, – из тех соображений, что в послевоенное время не следует слишком уменьшать население государства. Что до мальчиков 14 – 15 лет, уже пропитанных вредными идеями, которые трудно выбить у них из головы, мое мнение таково, что их всех следует кастрировать – пусть отродье это не воспроизводит себе подобных. Маленькие же мальчики будут воспитываться в ваших коллежах, и их будут сечь до тех пор, пока они не выучат наизусть труды Санчеса ¹ и Молины.

4. Полагаю, что так же следует поступить со всеми эльзасскими лютеранами, без всякого исключения, имея в виду, что в 1704 г. я заметил двух старух из этой страны, которые смеялись в день битвы под Гохштедтом ².

5. Вопрос о янсенистах покажется вам, пожалуй, более сложным. Я считаю, что их по крайней мере 6 миллионов, но человека вашего ума это не должно пугать. Я подразумеваю под янсенистами также и все парламенты, столь недостойно поддерживающие свободу галликанской церкви. Вашему преподобию, с присущей вам обычно предусмотрительностью, придется взвесить все способы, какими можно подчи-

¹ Санчес Томас (1550 – 1610) – испанский схоласт-иезуит.

² Битва под Гохштедтом – 13 августа 1704 г. под баварским местечком Гохштедт английские войска разбили католическую франко-баварскую армию.

нить себе мятежные умы. Пороховой заговор не имел ожидаемого успеха, потому что один из заговорщиков неосторожно пожелал спасти жизнь своему другу, но у вас нет друзей, и потому такой неудачи бояться нечего; вам будет легко взорвать все парламенты королевства при помощи изобретения монаха Шварца ³, которое называют «pulvis pygius» ⁴. Я рассчитал, что понадобится 36 бочек пороха на каждый парламент; помножив, таким образом, 12 парламентов на 36 бочек, получим 432 бочки, из которых каждая стоит 100 экю, что в сумме составит 129 тысяч 600 ливров – это пустяки для преподобного отца генерала.

Когда парламенты взлетят на воздух, вы передадите исполнение их функций членам вашей конгрегации, которые великолепно знают законы королевства.

6. Будет нетрудно отравить кардинала де Ноайля ⁵, который весьма простодушен и не питает никаких подозрений.

Ваше преподобие употребит те же способы, чтобы обратить в истинную веру некоторых оказывающих сопротивление епископов; их епархии на основании папского указа будут переданы иезуитам, после чего все епископы окажутся сторонниками нашего правого дела и эти епископы умело и с

³ Монах Шварц (ок. 1318 – 1384) – Бертольд Шварц, немецкий монах и алхимик, которому приписывалось изобретение пороха.

⁴ «Огненный порошок» (лат.).

⁵ Ноайль Луи Аптуан (1651 – 1729) – французский кардинал, архиепископ Парижский с 1695 г., выступивший против буллы 1713 г. папы Климента XI, осуждавшей янсенизм.

выбором назначат всех священников. Таков мой совет, если вашему преподобию будет благоугодно ему внять.

Поскольку янсенисты, как утверждают, причащаются по крайней мере раз в год, на пасху, было бы неплохо посыпать святые дары снадобьем, которым воспользовались для свершения правого суда над императором Генрихом VII ⁶. Какой-нибудь критикан, может быть, скажет мне, что мы рискуем отравить крысиным ядом одновременно и молинистов; это, безусловно, соображение веское; но не бывает безупречных проектов, не бывает таких теоретических построений, которые на каком-нибудь участке не грозили бы рухнуть. Если бы нас останавливали такие ничтожные трудности, мы никогда не смогли бы ничего довести до конца. К тому же, раз речь идет о том, чтобы добиться самого высшего блага из всех возможных, не следует смущаться, если это высшее благо повлечет за собой кое-какие худые последствия, не заслуживающие внимания.

Нам не в чем упрекнуть себя; доказано, что всем сторонникам так называемой реформации и всем янсенистам определен ад; таким образом, мы только приближаем момент, когда они должны вступить во владение им.

Не менее ясно и то, что рай по праву принадлежит молинистам; будучи случайными виновниками их гибели, мы без

⁶ Генрих VII (1269 – 1313) – германский император; по просьбе Данте пошел с войском на Флоренцию, но в Италии умер; существует предположение, что был отравлен монахом-доминиканцем.

всякого злого умысла приближаем час их блаженства; в обоих случаях мы не более, чем орудие в руках провидения.

Если же кто-нибудь испугается числа жертв, наше преподобие сможет объяснить, что, начиная с дней расцвета церкви и до 1707 г., то есть в течение приблизительно 1400 лет, богословие привело к истреблению более 50 миллионов человек, а я предлагаю удавить, зарезать или отравить всего примерно 6 миллионов 500 тысяч человек.

Нам, быть может, заметят, что мой счет неверен и что я нарушаю тройное правило арифметики. И вот почему: если, скажут наши оппоненты, за 1400 лет из-за теологических дилемм и антидилемм погибло всего 50 миллионов человек, то это составляет в год 35 тысяч 714 с лишним человек и что я, таким образом, в настоящем году хочу убить на 6 миллионов 464 тысячи 285 с лишним человек больше.

Но на самом деле это совершенно детская придирка; можно даже назвать ее нечестивой. Ибо разве по моему образу действия не видно, что я спасаю жизнь всем католикам до конца света? Если отвечать на все канадки, то слишком долго придется говорить.

С глубоким уважением к вашему преподобию, крайне преданный Вам, весьма благочестивый, крайне почтительный Р...⁷, уроженец Ангулема, префект конгрегации.

Этот проект не был осуществлен, потому что Ле Телье встретился с рядом трудностей, и еще потому, что на следу-

⁷ Автор предполагает, что письмо написано родственником Равальяка

ющий год преподобный отец был изгнан ⁸.

⁸ Преподобный отец был изгнан – Ле Телье (1643 – 1719), проведя через парламент антиянсенистскую буллу папы Климента XI, вызвал сильное сопротивление со стороны части духовенства и аристократии. После смерти Людовика XIV был отправлен в ссылку герцогом Орлеанским.